

ВЛИЯНИЕ АРАБСКОГО ЯЗЫКА НА ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

Темуров Азизбек Темурович

Студент Узбекского государственного университета мировых языков
научный руководитель: **Бахронова Дилрабо Келдиёровна**

АННОТАЦИЯ

В данной научной статье рассматривается влияние арабского языка на испанский, ключевой аспект культурного и языкового обмена, произошедшего в результате многовекового арабского присутствия на Иберийском полуострове. Начиная с VIII века, этот период обширных контактов оказал существенное воздействие на лексический состав и фонетику. Статья делает акцент на количественном и качественном анализе арабизмов, интегрированных в испанский язык, выделяя сферы лексики, которые были наиболее подвержены влиянию: архитектура, математика, астрономия, и быт.

Ключевые слова: Арабский язык, Испанский язык, лексика, фонетика.

INFLUENCE OF ARABIC ON SPANISH LANGUAGE

Azizbek Temurov

Student at the Uzbek State University of World Languages
scientific supervisor: **Dilrabo Bakhronova**

ABSTRACT

This article examines the influence of Arabic on Spanish, a key aspect of the cultural and linguistic exchange that occurred as a result of the centuries-long Arab presence in the Iberian Peninsula. Beginning in the 8th century, this period of extensive contact had a significant impact on lexical composition and phonetics. The article focuses on the quantitative and qualitative analysis of Arabisms integrated into the Spanish language, highlighting the areas of vocabulary that were most influenced: architecture, mathematics, astronomy, and everyday life.

Keywords: Arabic, Spanish, vocabulary, phonetics.

ВВЕДЕНИЕ

Вопрос влияния арабского языка на испанский является одним из самых горячо обсуждаемых тем для дискуссий среди специалистов филологической сферы. Освещение данного вопроса позволяет нам изучить культурные исторические, а также, разумеется, в первую очередь непосредственно лингвистические аспекты, способствовавшие формированию уже современного испанского языка. Влияние арабской стороны на испанский язык стартует с завоевательных действий на Иберийском полуострове мусульманами в VII веке

и оставило значительный след в словарном составе явив тем самым периоды культурного и научного процветания в Андалусии. Анализ заимствований и их значений не только раскрывает процессы адаптации и интеграции арабских слов в испанский языковой корпус, но и подчеркивает тонкие нюансы культурных и исторических контактов между народами. В данной статье будет предпринята попытка исследовать эти заимствования, сосредоточив внимание на том, как они формировали и продолжают формировать лексическую и семантическую структуру испанского языка.

Исторический контекст. Если рассматривать непосредственно самую хронологию завоевания арабскими силами испанских земель можно заметить, что данный процесс завершился, довольно-таки быстро став совершенно неожиданным для жителей Испании. За исчисления возьмем стартовую точку начиная с 711 года, когда первая значительная группа мусульман высадилась в Южной Испании и путем крупномасштабных грабительских набегов разгромили Вестготское королевство, что в те времена находилось далеко не в лучшем экономико-политическом состоянии. В последующих 713-714 годах арабы медленно, но упорно продвигались вглубь Пиренейского полуострова, однако, кончина военачальника Абд ал-Азиза ознаменовала собой конец этапа завоевания Испании, что длился с 711 по 716 года. На северо-западе оставались значительные территории, которых оккупация не коснулась в других местах также очевидно были районы, где контроль мусульман был далеко не полным.

После вышеописанных событий организационное единство страны, что слегка пошатнулось было восстановлено. Был создан административный аппарат, в соответствии с расположением войск охвативший почти весь полуостров.

За весь срок, который арабы провели в качестве владык испанских земель, а именно с 711 по 1492 года. арабская культура и язык активно взаимодействовали с местной испанской средой, что привело к богатому наследию арабских заимствований в испанском языке. Этот период характеризуется как эпоха культурного расцвета и интеллектуальных достижений, что обогатило оба языка.

Лингвистическое влияние и примеры заимствований и их значений. Как уже было отмечено влияние арабского языка на испанский является одним из самых заметных, а также значимых примеров культурно языковой интеракции в истории. Испанский язык впитал в себя огромное количество арабских заимствований.

В первую очередь следует отметить, что арабский оказал сильное влияние в первую очередь на словарный состав испанского в таких областях как архитектура, математика, астрономия, философия и даже на бытовую жизнь. Наиболее заметно это проявляется в словах, которые начинаются с al-, представляющие собой арабский определенный артикль «аль».

Из сферы архитектуры мы имеем такие слова как например:

Alcázar (алькасар) — от арабского القصر (al-Qaṣr) – крепость, замок.

Alhambra (альгамбра) — от арабского الْحَمْرَاء (al-Ḥamrāʾ) – «Красная» (крепость в Гранаде).

Alminar (альминар) — от арабского المنار (al-Manār) – минарет или маяк.

В астрономии можно отметить такие слова как:

Aldebarán (альдебаран) — от арабского الدبران (al-Dabarān) – следующий (название звезды).

Alfaquí (алфаки) — от арабского الفقيه (al-Faqīh) – ученый, обладающий знаниями в исламском праве. Хотя это слово связано с религиозными учениями, оно также имеет отношение к астрономии, учитывая важность астрономии в исламской науке для определения времени молитв и календаря.

В свою очередь из мира философии нам открыты такие слова как:

Algoritmo (алгоритм) — от имени тюркского/узбекского ученого Аль-Хорезми, الخوارزمي (al-Khwārizmī), хотя само слово не является примером использования артикля al-, история его происхождения связана с арабской культурой.

Álgebra (алгебра) — от арабского الجبر (al-Jabr) – восстановление, связывание, название дано научной дисциплине математика Аль-Хорезми.

Если брать более примитивные слова, встречающиеся нам в повседневной жизни, можно привести в пример следующие слова:

Algodón (альгодон) — от арабского القطن (al-Qutn) – хлопок.

Azúcar (асукар) — от арабского السُّكَّر (as-Sukkar) – сахар.

Alfombra (альфомбра) — от арабского الخمرة (al-ḥumra) – ковер.

Almohada (альмоада) — от арабского المخدة (al-Mukhadda) – подушка.

Из приведенных выше примеров становится понятно, что влияние арабской культуры и быта в лексике испанского встречается повсеместно, на самом деле набор подобных слов исчисляется сотнями единиц, которые повседневно используются носителями испанского языка.

Кроме, разумеется, лексического вклада, арабское влияние распространилось и на другие аспекты рассматриваемого языка, включая фонетику и минимально на грамматику.

Рассмотрим фонетику:

В старо испанском языке присутствует достаточное количество гортанных звуков.

Гортанные звуки речи — это звуки с основным местом артикуляции ближе к задней части полости рта, где трудно различать место артикуляции звука и его фонацию. Примером может служить старо испанский звук «j», который произносился более гортанно, чем в современном испанский, который в нынешнее время избавился от большинства гортанных звуков, присущих арабскому.

Так же следует отметить, что некоторые ученые такие как Рамон Менендес, предполагают, что мелодика испанского языка в Андалусии также частично была позаимствована из арабского, особенно в отношении ритма и интонации.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ.

В ходе проведенного анализа было выявлено, что арабский язык оказал значительное влияние на структуру и лексический состав испанского языка. Этот эффект носит исторически обусловленный характер, обусловленный многовековым присутствием и взаимодействием арабской культуры на территории Пиренейского полуострова. Арабы, доминировавшие на данной территории в течение приблизительно восьми столетий, оказали весомое влияние на культурную ткань Испании, что нашло отражение в языковом наследии. Проявление арабского влияния на испанский язык углубленно раскрывается через лексические заимствования. Выявленные языковые особенности свидетельствуют о процессе интенсивного кросс-культурного обмена и адаптации, что присвоило испанскому языку уникальные черты, выделяющие его среди прочих романских языков. В контексте данного анализа важно подчеркнуть, что арабское наследие внесло существенный вклад в формирование идентичности современного испанского языка, обогатив его вокабуляр и способствуя развитию уникальных языковых конструкций. Этот процесс отражает глубину культурного взаимодействия между арабским и испанским народами в контексте исторических событий, происходивших на Пиренейском полуострове.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ (REFERENCES):

1. Бахронова Д. К. Антропозоморфизмларнинг лингвокультурологик хусусиятлари. – Тошкент: “Fan va texnologiya”, 2018. – 100 б.
2. Уотт У.М., Какиа П. Мусульманская Испания. 1997.

3. Álvaro Galmés de Fuentes. Arabic Words in Spanish. 1973.
4. Bakhronova D., Muxtorov Kh. AGUA: Etymological journey throughout the cultures and rivers Guadalquivir and Guadiana. O'zbekiston: Til va madaniyat. Lingvistika., 2024. – P. 19-27. Alisher Navoi Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature. Website: www.linguistics.tsuull.uz
5. Bakhronova, D. (2021). Words and culture. Language, globalization and interculturality. *Religación. Revista De Ciencias Sociales Y Humanidades*, 6(27), 239-246. <https://doi.org/10.46652/rgn.v6i27.781>
6. Baxronova D., Burxonov O'. O'zbek va ispan tillariga o'zlashgan arabizmlarning lingvistik-etimologik xususiyatlari. Fledu.uz. <https://journal.fledu.uz/uz/ozbek-va-ispan-tillariga-ozlashgan-arabizmlarning-lingvistik-etimologik-xususiyatlari/>
7. Federico Corriente. The Arabic Influence on the Spanish Language. 1997.
8. Mikel de Epalza. Spanish and the Arabic Heritage. 1988.